



JENS STAUBRAND

International Søren Kierkegaard bibliography  
Music works & Plays

In English and Danish

STAUER PUBLISHING

JENS STAUBRAND International Søren Kierkegaard  
bibliography.

Music works & Plays.

In English and Danish

PDF-A4-Book (Free)

Frederiksberg 2024

Forsidebillede: Benjamin Eugene Fichel "Three musicians"

A part of the plays and the music works have previously been noted in 'Søren Kierkegaard International bibliography Music works & Plays', Copenhagen; The Royal Library 1998.

En del af musikværkerne og teaterstykkerne er tidligere optegnet i International bibliografi, Musikværker & Skuespil, København; Det Kongelige Bibliotek 1998.

Jens Staubrand  
STAUER PUBLISHING  
[www.stauer-publishing.dk](http://www.stauer-publishing.dk)  
[stauerpublishing@gmail.com](mailto:stauerpublishing@gmail.com)

## CONTENTS /INDHOLD

Preface by Jens Staubrand / Forord af Jens Staubrand

PART ONE /FØRSTE DEL: Music Works / Musikværker

PART TWO / ANDEN DEL: Plays / Skuespil

## PREFACE

By Jens Staubrand

The works of the author and philosopher Søren Kierkegaard (1813-1855) one finds a well-developed linguistic rhythm besides great of ideas and a wealth of metaphors.

The melodic language can be clearly heard in this from Kierkegaard's analysis of Mozart's Don Giovanni in the essay: The immediate Erotic Stages or the Musical-Erotic, from the major work Either/Or (1843), in which Kierkegaard maintains that the musical portrayal of Don Giovanni is more important than the scenic representation:

‘Listen to Don Juan; That's to say, if you cannot get an idea of Don Juan by listening to him, you will never get one. Hear the beginning of his life; as lightning twists out of the thunder cloud's murk, he bursts forth from the depth of earnest swifter than lightning, less constant than it yet as measured. Hear how he plunges into life's diversity, how he dashes himself against its solid dam, hear these light, dancing tones of the violin, hear the beckoning of joy, hear the exultation of desire, hear the festive bliss of enjoyment; hear his wild flight; he hurries past even himself, ever faster, ever more impetuously; hear the murmur of love, hear the whisper of temptation, hear the swirl of seduction, hear the stillness of the moment – listen, listen, listen, to Mozart's Don Juan’.

A corresponding melodic language can be found everywhere in the writings of Kierkegaard. This literary quality makes Kierkegaard's words suitable for singing, and together with reflective elements and metaphors we obtain in this way some unique vocal works.

Although Kierkegaard could write melodically and was a master of terse description, as can be seen for example in some of the aphorisms (called Diapsalmata) which introduce *Either/Or*, he never wrote any poetry.

Søren Kierkegaard was interested in the theatre and music. We know that he obtained music on behalf of his fiancée Regine Olsen, who played the piano, that he was a regular visitor to the Royal Theatre, that he was a member of Musikforeningen i København [The Copenhagen Music Association] – and we know that he wrote about both music and the theatre.

In the philosophical essay on music *The Immediate Erotic Stages or the Musical-Erotic*, Kierkegaard analyses the three Mozart operas *Le Nozze de Figaro*, *Die Zauberflöte* and *Don Giovanni*, which respectively had their first performances at the Danish Royal Theatre in January 1820, March 1816 and May 1806.

Kierkegaard also deals with the opera *Don Giovanni* in the article entitled *A passing comment on a detail in Don Juan, Fædrelandets Feuilleton* [The Fatherland Serial] 19th-20th May 1845, where the Danish opera singer Jens Christian Hansen's (1812-1880) role as *Don Giovanni* (a role he played from 1839 to 1870) is analysed, as well in the diapsalma *These two well-known violin strokes*, from the introduction to *Either/Or*, where the beginning of the *allegro* section in the *Don Juan*-overture is examined from an emotional angle.

In *Either/Or*, Kierkegaard also analyses the French playwright Augustin Eugène Scribe's popular play: *The first Love*, first performed in June 1831, running until 1842, with 50 performances at the Danish Royal Theatre. Kierkegaard furthermore analyses 'tragedy' in the essay (in 'Either/Or') 'The

Tragic in Ancient Drama, Reflected in the Tragic in Modern Drama’.

In the essay *The crisis and a crisis in the Life of an actress*, *Fædrelandets Feuilleton* [The Fatherland Serial] 24th-27th July 1848, Kierkegaard writes about the theatre, plays and in particular Johanne Luise Heiberg’s (1812-1890) role as Juliet in the Danish Royal Theatre’s new arrangement in 1847 of William Shakespeare’s *Romeo and Juliet*. There is also, in the article, an analysis of the Danish actor Christen Niemann Rosenkilde’s (1786-1861) comical skill (in the role as the court officer Hummer in Johan Ludvig Heiberg’s vaudeville: ‘*The Inseparables*’, first performed at the Danish Royal Theatre in June 1827).

In the article called: *Mr Phister as Captain Scipio*, which was originally meant for *The Fatherland* [Fædrelandets Feuilleton], but was never printed (but which has now been published in Kierkegaard’s *Papers IX B 67-8*; dated December 1848), Kierkegaard analyses the actor Joachim Ludvig Phister’s (1807-1896) role as Scipio, a captain in the papal police force, in J.H.V. de Saint-George, L.J.F. Herold and Jacques Halévy’s singspiel *Ludovic* (later known in Denmark under the name of *The Corsican*), which from 1833 to 1846 was performed several times at the Royal Theatre.

Kierkegaard was not himself musically creative. As regards plays, we know from his *Papers (I A 11-18)* that, during the period from autumn 1835 to spring 1836, he worked on the character of a master thief for a play, which however never came to fruition.

Both Danish and foreign composers and dramatists have been inspired by Kierkegaard’s life and work to the creation of a series of musical works and plays.



The musical works are based on texts from *Diapsalmata*, and *The Seducer's Diary* (sections of *Either/Or*), as well as *The Sickness unto Death* (1849), *Fear and Trembling* (1843), *Works of Love* (1847), *Two Discourses at the Communion on Fridays* (1851), *Christian Discourses* (1848), *The Lilies of the Field and the Birds of the Air* (1849), *The Unchangeableness of God* (1855), and several prayers from *Kierkegaard's Papers*.

The plays are based on texts from *Either/Or*, including *The Immediate Erotic Stages or the Musical-Erotic*, and *The Seducer's Diary*, on *In Vino Veritas* (a part of *Stages on Life's Way*, as well as on the *Kierkegaard Papers* and literature about Kierkegaard dealing with his childhood and youth, his relationship with his father, his dispute with the church and Bishop Jacob Peter Mynster, the story of his engagement to Regine Olsen and his final illness and death at the Royal Frederiks Hospital in Copenhagen in 1855.

The Bibliography is in alphabetical order for the composers and dramatists respectively, and is in two sections. The first contains the musical works and the second the plays. The works are classed under their English titles with the Danish ones next to them, but in such a way as to give prominence to the original title.

The Bibliography is as exhaustive as possible; for each work information is given about the requirements for musicians, actors etc., as well as what Kierkegaard texts each work is based on.

If any further information, not mentioned in the Bibliography, might be forthcoming on Kierkegaard-based plays or musical works, I would be very interested to know about it.

Mag. art. Jens Staubrand

Translated by Gwyn Hodgson / and Reay Jehu

## FORORD

Af Jens Staubrand

Hos forfatteren og filosofen Søren Kierkegaard (1813-1855) finder man, udover stor tankerigdom og en mangfoldighed af metaforer, en veludviklet sproglig rytmik. Man hører tydeligt det melodiske sprog i dette uddrag fra Kierkegaards analyse af Mozarts opera Don Giovanni i essayet De umiddelbare erotiske stadier eller det musikalsk-erotiske, fra hovedværket Enten-Eller (1843), hvor Kierkegaard hævder, at den musikalske tegning af Don Juan er vigtigere end den sceniske:

‘Hør Don Juan, det vil sige, kan du ikke ved at høre Don Juan få en forestilling om ham, så kan du det aldrig. Hør hans livs begyndelse; som lynet vikler sig ud af tordenskyens mørke, således bryder han frem af alvorens dyb, hurtigere end lynets fart, ustadigere end denne og dog ligeså taktfast; hør hvor han styrter sig ned i livets mangfoldighed, hvor han bryder sig mod dens faste dæmning, hør disse lette dansende violintoner, hør glædens vink, hør lystens jubel, hør nydelsens festlige salighed; hør hans vilde flugt, sig selv iler han forbi, stedse hurtigere, stedse ustandseligere, hør lidenskabens tøjlesløse begæring, hør elskovens susen, hør fristelsens hvisken, hør forførelsens hvirvel, hør øjeblikkets stilhed – hør, hør, hør Mozarts Don Juan’.

Et tilsvarende melodisk sprog finder man overalt i Kierkegaards skrifter. Denne litterære kvalitet gør Kierkegaards ord egnet til at blive sunget, og sammen med det reflektive og metafoerne får vi således nogle unikke sangværker. Selv om Kierkegaard kunne skrive melodisk og var god til fortættet fremstilling, som man for eksempel ser det i nogle af de

aforismer (af Kierkegaard kaldet Diapsalmata), der indleder Enten-Eller, så skrev han aldrig digte.

Søren Kierkegaard var interesseret i teater og musik. Vi ved at han skaffede noder til sin forlovede, den klaverspillende Regine Olsen, vi ved at han var en hyppig gæst på Det Kongelige Teater, vi ved at han var medlem af Musikforeningen i København – og vi ved at han skrev om musik og teater.

I det musikfilosofiske essay De umiddelbare erotiske stadier eller det musikalsk-erotiske, analyserer Kierkegaard således de tre Mozart-operaer *Le nozze de Figaro*, *Die Zauberflöte* og *Don Giovanni*, der blev førsteopført på Det Kongelige Teater henholdsvis januar 1820, marts 1816 og maj 1806.

Kierkegaard behandler tillige operaen *Don Giovanni* i artiklen En flygtig bemærkning om en enkelthed i *Don Juan*, *Fædrelandets Feuilliton* 19.-20. maj 1845, hvor operasangeren Jens Christian Hansens (1812-1880) rolle som *Don Juan* (en rolle han spillede fra 1839-1870) analyseres, og i diapsalma Disse to bekendte violinstrøg, fra indledningen til *Enten-Eller*, hvor allegrodelens begyndelse i ouverturen skildres følelsesmæssigt.

I *Enten-Eller* analyserer Kierkegaard endvidere den franske dramatiker Augustin Eugène Scribes populære skuespil *Den første kærlighed*, der blev førsteopført i Danmark i juni 1831 og frem til 1842 gik halvtres gange på Det Kongelige Teater. Yderligere analyserer Kierkegaard det tragiske, i essayet (i *Enten-Eller*) *Det antikke tragiskes reflex i det moderne tragiske*.

I essayet *Krisen og en krise i en skuespillerindes liv*, *Fædrelandets Feuilliton* 24.-27. juli 1848, skriver Kierkegaard om (teater, skuespil, og især) Johanne Luise Heibergs (1812-1890) rolle som Julie i Det kongelige Teaters nyopsætning i 1847 af William Shakespeares *Romeo og Julie*. I artiklen er der tillige en analyse af skuespilleren Christen Niemann Rosenkildes (1786-1861) komiske formåen i rollen som retsbestyrer Hummer

i Johan Ludvig Heibergs vaudeville *De Uadskillelige*, førsteopført juni 1827.

I artiklen *Hr. Phister som Captain Scipio*, en erindring og for erindringen, der oprindeligt var tænkt til Fædrelandets *Feuilliton*, men aldrig trykt (nu gengivet i *Kierkegaards Papirer IX B 67-8*; dateret december 1848), analyserer Søren Kierkegaard skuespilleren Joachim Ludvig Phisters (1807-1896) rolle som Scipio, kaptajn i det pavelige politikorps, i J.H.V. de Saint-George, L.J.F.Hérold og Jacques Halevys syngestykke *Ludovic* (senere kendt som: *Korsikaneren*), der i perioden fra 1833 til 1846, blev opført adskillige gange på Det Kongelige Teater.

Kierkegaard var ikke selv musikalsk udøvende. Med hensyn til skuespil ved vi fra hans *Papirer (I A 11-18)*, at han i perioden fra efteråret 1834 til foråret 1835, arbejdede på en karakteristik af en mestertyv til brug for et skuespil, som han dog aldrig fik endelig udarbejdet, samt at han i 1838 arbejdede på det filosofiske drama *Striden mellem den gamle og nye sæbekælder* (*Papirerne II B 1-B 21*), som heller ikke blev endeligt udarbejdet.

Både danske og udenlandske komponister og dramatikere har ladet sig inspirere af Kierkegaards liv og værk, til en række musikværker og skuespil.

Musikværkerne bygger på tekster fra *Diapsalmata* og *Forførelserens Dagbog* (dele af *Enten-Eller* 1843), endvidere på *Sygdommen til Døden* (1849), *Frygt og Bæven* (1843), *Kærlighedens Gerninger* (1847), *To taler ved altergangen om fredagen* (1851), *Kristelige taler* (1848), *Lilien på marken og fuglen under himlen* (1849), *Guds uforanderlighed* (1855), og en række religiøse bønner fra *Kierkegaards Papirer*.

Skuespillene bygger på tekster fra *Enten-Eller*; herunder *De umiddelbare erotiske stadier* eller det musikalsk-erotiske og *Forførelserens Dagbog*, endvidere på *In vino veritas* (del af *Stadier*

på livets vej 1845), samt Kierkegaards Papirer og litteratur om Kierkegaard, der har behandlet hans barndom og ungdom og forholdet til faderen, hans opgør med kirken og biskop Jacob Peter Mynster, forlovelseshistorien med Regine Olsen, samt hans sygdom og død på Det kongelige Frederiks Hospital i København 1855.

Bibliografien er alfabetisk ordnet, efter henholdsvis komponist og dramatiker, og er i to dele. I første del er musikværkerne nævnt, i anden del skuespillene. De enkelte værker er nævnt først på engelsk og derefter på dansk, dog således, at værkets originaltitel er gennemgående.

Bibliografien er tilstræbt så udtømmende som muligt; ved hvert værk kan man således se, hvad der kræves med hensyn til musikere, skuespillere etc., ligesom man får at vide, hvilke Kierkegaard-tekster mv. de enkelte værker bygger på.

Har man kendskab til Kierkegaard-musikværker eller -skuespil, der ikke er nævnt i bibliografien, er jeg interesseret i oplysninger om disse.

PART ONE /FØRSTE DEL

MUSIC WORKS /  
MUSIKVÆRKER

SAMUEL BARBER

PRAYERS OF KIERKEGAARD

For mixed chorus, soprano solo, and orchestra; mixed chorus, soprano solo, and reduced orchestra; mixed chorus, soprano solo, and organ; mixed chorus, soprano solo, and percussion and piano

Orchestra: 1 piccolo, 2 flutes, 2 oboes, 1 english horn, 2 clarinets, 1 bass clarinet, 2 bassoons, 4 horns, 3 trumpets, 3 trombones, 1 tuba, 1 timpani, percussion, harp and strings

Reduced orchestra: 1 flute, 1 oboe, 2 clarinets, 1 bassoon, 2 horns, 1 trumpet, 1 trombone, organ, percussion and strings

English words, selected and edited by the composer. Is also available with German words

Duration: 19-20 minutes

New York; G. Shirmer Inc., 1954

The words are taken from The Journals, Christian Discourses and The Unchangeableness of God

PRAYERS OF KIERKEGAARD  
[BØNNER AF KIERKEGAARD]

For blandet kor, sopransolo, og orkester; blandet kor, sopransolo, og reduceret orkester; blandet kor, sopransolo, og orgel; blandet kor, sopransolo, percussion og piano

Orkester: 1 piccolofløjte, 2 fløjter, 2 oboer, 1 engelsk horn, 2 klarinetter, 1 basklarinet, 2 fagotter, 4 horn, 3 trompeter, 3 basuner, 1 tuba, 1 pauker, slagtøj, harpe, og strygere

Reduceret orkester: 1 fløjte, 1 obo, 2 klarinetter, 1 fagot, 2 horn, 1 trompet, 1 basun, orgel, slagtøj og strygere

Engelsk tekst, udvalgt og redigeret af komponisten. Findes også med tysk tekst

Varighed: 19-20 minutter

New York; G. Shirmer Inc., 1954

Teksten er hentet fra Papirerne, Christelige Taler og Guds Uforanderlighed

O Thou who art unchangeable, whom nothing changes, may we find our rest and remain at rest in Thee unchanging. Thou art moved and moved in infinite love by all things: the need of a sparrow, even this moves Thee; and what we scarcely see, a human sigh, this moves Thee, O infinite love! But nothing changes Thee, O Thou unchanging! Lord Jesus Christ, who suffered all life long that I, too, might be saved, and whose suffering still knows no end, this, too, wilt Thou endure; saving



and redeeming me, this patient suffering of me with whom Thou hast to do – I, who so often go astray.

Father in Heaven, will we know that it is Thou that giveth both to will and to do, that also longing, when it leads us to renew the fellowship with our saviour and redeemer, is from Thee. Father in heaven, longing is Thy gift. But when longing lays hold of us, oh, that we might lay hold of the longing when it would carry us away, that we also might give ourselves up, when Thou art near to summon us, that we also in prayer might stay near Thee! When Thou in the longing dost offer us the highest good, oh, that we might hold it fast!

Father in Heaven! Hold not our sins up against us, but hold us up against our sins, so that the thought of Thee should not remind us of what we have committed, but of what Thou didst forgive; not how we went astray, but how Thou didst save us!

SAMUEL BARBER

LORD JESUS CHRIST  
[HERRE JESUS CHRISTUS]

Sopransolo fra: Prayers of Kierkegaard [Bønner af Kierkegaard]

For solo og orkester; solo og reduceret orkester; solo og orgel;  
solo, percussion og piano; solo og piano

Orkester: se ovenfor

Reduceret orkester: se ovenfor

Engelsk tekst, udvalgt og redigeret af komponisten. Findes også  
med tysk tekst

Varighed: ca. 3 minutter

New York; G. Shirmer Inc., 1954

Teksten er hentet fra Papirerne.

LORD JESUS CHRIST

Soprano solo from: Prayers of Kierkegaard

For solo and orchestra; solo and reduced orchestra; solo and organ; solo, percussion and piano; solo and piano

Orchestra: see above

Reduced orchestra: see above

English words, selected and edited by the composer. Is also available with German words

Duration: approx. 3 minutes

New York; G. Shirmer Inc., 1954

The words are taken from The Journals

Lord Jesus Christ, who suffered all life long that I, too, might be saved, and whose suffering still knows no end, this, too, wilt Thou endure; saving and redeeming me, this patient suffering of me with whom Thou hast to do – I, who so often go astray.

NIELS VIGGO BENTZON

[JOHANNES THE SEDUCER]

JOHANNES FORFØREREN

For mixed chorus, reciter and orchestra

Orchestra: 6 violins, 2 viola, 2 cello, 2 bass, 1 trumpet, 1 horn, 1 oboe, 1 harpsichord

Danish words, selected and edited by Jens Staubrand. Is also available with English, German and French words

Duration: approx. 12 minutes

Copenhagen; Stauer Publishing 1992

The words are taken from Diary of a Seducer.

JOHANNES FORFØREREN

For blandet kor, recitator og orkester

Orkester: 6 violiner, 2 bratch, 2 cello, 2 bas, 1 trompet, 1 horn, 1 obo, 1 cembalo

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af Jens Staubrand. Findes også med engelsk, tysk og fransk tekst

Varighed: ca. 12 minutter

København; Stauer Publishing 1992

Teksten er hentet fra Forfatterens Dagbog

Hvilken foryngende magt har ikke en ung pige, ikke morgenluftens friskhed, ikke vindens susen, ikke havets kølighed, ikke vinens duft, ikke dens liflighed – intet i verden har denne foryngende magt.

En sagte luftning omvifter en barm, hvid som sne og dog varm og fuld.

Mit øje har for første gang hvilet på hende. Hvor er hun skøn. Læbe er lukket mod læbe. Munden åbner, sig tænderne skjuler sig bag læbernes forførende blødhed. Hendes hud er gennemsigtig, som fløjl at røre, det kan jeg føle med mit øje. Hendes øje – det har jeg ikke set, det er skjult af et låg, væbnet med silkefrynser, der bøjer sig som hager, farlige for den, der vil møde hendes blik.

Man siger, at søvnen kan gøre et øjelåg så tungt, at det lukker sig; måske dette blik formår noget lignende. Øjet lukker sig og dog rører dunkle magter sig i hende. Hun ser ikke, jeg ser hende, hun føler det, føler det over hele legemet. Øjet lukker sig, og det er nat, men inden i hende er det lys dag.

Cordelia! Det er dog et herligt navn. Jeg sidder og øver mig i at tale som en papegøje, jeg siger: Cordelia, Cordelia, min

Cordelia, du min Cordelia. Jeg smiler ved tanken om den rutine hvormed jeg vil, i et afgørende øjeblik, udtale disse ord. Man bør altid gøre forstudier, alt må være lagt tilrette.

Min Cordelia! Snart, snart er du min!

Natten er stille, alt sover fred, kun ikke elskoven.  
Hun sidder på mit skød, hendes arm slynger sig blød og varm om min hals, hendes barm er blændende hvid som sne, så glat, at mit øje ikke kan hvile, det ville glide, hvis barmen ikke bevægedes.  
Hun omfavner mig, kysser mig ubestemt som himlen kysser havet, mildt og stille som duggen kysser blomsterne.

Hendes lidenskab bliver bestemt, energisk, sluttende, hendes kys totale. Hendes lidenskab samler sig og hun er min!

Kun dig, min hele sjæl er fuld af dig. Et suk af hjertets fylde, et pust af tankens uro – den løsner sig fra sin fæstning, den glider hen over søens flade, forsvinder i skovens hemmelighedsfulde ensomhed, vugget af søens flade, der drømmer om skovens dybe mørke.

Af naturen var hun skøn. Jeg takker dig, vidunderlige natur. Tak gode tilfælde, tag min tak!

Jeg har elsket hende; men nu kan hun ikke mere beskæftige min sjæl. Når en pige har bortgivet alt, da er hun svag, da har hun tabt alt; thi uskyld er kvindens væsen. Nu er al modstand umulig, kun så længe den er til, er det skønt at elske, når den er ophørt, er det svaghed og vane.

Jeg ønsker ikke at mindes mit forhold til hende; hun har tabt duften!

What rejuvenating power a young girl has. Not the freshness of the morning, the sighing of the wind, the coolness of the sea, not the scent of wine, not its bouquet, nothing in the world has this rejuvenating power.

A gentle breeze fans a bosom, white as snow and yet warm and full.

My eye has rested on her for the first time. How beautiful she is. Her eye is closed against her lip. The mouth opens, the teeth hide behind the seductive softness of the lips. Her skin is transparent, like velvet to the touch, I can feel it with my eye. Her eye – I have not seen that, it is hidden behind a lid armed with silken fringes that curve down like hooks, dangerous to those who would encounter her glance.

It is said that sleep, can make an eyelid so heavy that it closes; perhaps this glance is capable of doing the same. The eye closes and yet obscure power moves within her. She does not see that I see her, she feels it, feels it with her entire body. The eye closes, and it is night, but within her it is daylight.

Cordelia! It is a lovely name. I am sitting and exercising myself in talking like a parrot, I say: Cordelia, Cordelia, my Cordelia, you my Cordelia. I smile at the thought of the routine with which I will, in a decisive moment, pronounce these words. One ought always to do rehearsals, everything must be done properly.

My Cordelia! Soon, soon you are mine!

The night is still, everything sleeps in peace, except love.  
She sits on my lap. Her arm, soft and warm, encircles my neck.  
Her bosom is dazzlingly white like snow, so smooth my eye  
cannot rest, it would slip if the bosom was not moved. She  
embraces me, kisses me uncertainly as the sky kisses the sea,  
mildly and quietly as the dew kisses the flower.

Her passion will become definite, energetic, decisive, her kiss  
total. Her passion collects and she is mine!

Only you. My whole soul is full of you. A sign from the fullness  
of the heart, a breath of thoughts disturbance – it releases itself  
from its mooring, it glides over the surface of the lake,  
disappears in the mysterious loneliness of the forest, rocked on  
the surface of the lake, which is dreaming about the deep  
darkness of the forest.

She was beautiful by nature. I thank you, wonderful nature.  
Thank you good chance, accept my thanks!

I have loved her, but now she cannot occupy my soul any more.  
When a girl has given away everything, then she is weak, then  
she has lost everything, for innocence is womans essence. Now  
all resistance is impossible, only while it is present is it  
beautiful to love, when it has ceased love is weakness and habit.

I do not wish to be reminded of my relationship with her. –

She has lost her fragrance.



HOWARD BOATWRIGHT

SIX PRAYERS OF KIERKEGAARD

For soprano solo and piano

English words, selected by the composer

Duration: approx. 10 minutes

New York; Walnut Grove Press 1978

The words are taken from The Journals

SIX PRAYERS OF KIERKGAARD  
[SEKS BØNNER AF KIERKEGAARD]

For sopransolo og piano

Engelsk tekst, udvalgt af komponisten

Varighed: ca. 10 minutter

New York; Walnut Grove Press 1978

Teksten er hentet fra Papirerne

1. Grant that our prayer be not like the flower which today is and tomorrow is cast into the oven, not like the flower even though in magnificence it surpasses the glory of Solomon.

2. And when at times, O Lord, Thou seemest not to hear my voice, my plaint, my sigh, my thanksgiving, I will even then continue to pray to Thee until Thou hearest my thanksgiving because Thou hast heard me!

3. Father in Heaven! It is from Thy hand that we receive all. Thou stretchest forth Thy powerful hand and it seizes the wise in their foolishness; Thou stretchest forth Thy powerful hand and worlds pass away. Thou openest Thy compassionate hand and it fills with abundant blessing all that live, and if at times Thou seemest to take Thy hand from us, we know that Thou dost only close it in order to conceal a blessing yet more abundant. We know that Thou dost only close Thy hand in order to open it again and to fill abundantly with blessing all who live.

4. Father in Heaven! When the thought of Thee wakes in our hearts let it not awaken like a frightened bird that flies about in dismay, but like a child waking from its sleep with a heavenly smile.

5. God of Love! Thou hast commanded us to forgive our enemies, our brother in error, not seven times, but seventy times seven: When then wilt Thou tire of pardoning a truly repentant sinner?

6. Our Father, be near to us with Thy power so that we may feel a joyous assurance of heart that Thou art not far from us, but that we live and move and have our being in Thee.

MICHAEL BOJESEN

[ONE OUGHT TO BE RIDDLE]

GÅDEFUL BØR MAN VÆRE

For mixed chorus a capella and bass solo

Danish words, selected by the composer

Duration: approx. 2 minutes

Copenhagen; Edition Egtved 1994

The words are one diapsalma (aphorism) from Either/Or vol.I.

GÅDEFUL BØR MAN VÆRE

For blandet kor a capella og bassolo

Dansk tekst, udvalgt af komponisten

Varighed: ca. 2 minutter

København; Edition Egtved 1994

Teksten er én diapsalma (aforisme) fra førstedelen af Enten-  
Eller

Gådefuld bør man være ikke blot for andre, men også for sig selv. Jeg studerer mig selv; når jeg er træt deraf, så ryger jeg til tidsfordriv en cigar og tænker, Gud ved, hvad vor Herre egentlig har ment med mig, eller hvad han vil bringe ud af mig.

One ought to be a riddle not only to others but also to oneself. I examine myself; when I am tired of that, I smoke a cigar for diversion and think: God knows what our Lord actually intended with me or what he wants to make of me.

MICHAEL BOJESEN

[NO ONE COMES BACK FROM THE DEAD]  
INGEN VENDER TILBAGE FRA DE DØDE

For mixed chorus a capella and bass solo

Danish words, selected by the composer

Duration: approx. 2 minutes

Copenhagen; Edition Egtved 1994

The words are one diapsalma (aphorism) from Either/Or vol.I.

INGEN VENDER TILBAGE FRA DE DØDE

For blandet kor a capella og bassolo

Dansk tekst, udvalgt af komponisten

Varighed: ca. 2 minutter

København; Edition Egtved 1994

Teksten er én diapsalma (aforisme) fra første delen af Enten-  
Eller

Ingen vender tilbage fra de døde, ingen er gået uden grædende ind i verden; ingen spørger en, når man vil ind, ingen når man vil ud.

No one comes back from the dead; no one has come into the world without weeping. No one asks when one wants to come in; no one asks when one wants to go out.

MICHAEL BOJESEN

[TO BE A PERFECT HUMAN BEING]  
DET AT VÆRE ET FULDKOMMENT MENNESKE

For mixed chorus a capella and bass solo

Danish words, selected by the composer

Duration: approx. 2 minutes

Copenhagen; Edition Egtved 1994

The words are one diapsalma (aphorism) from Either/Or vol. I.

DET AT VÆRE ET FULDKOMMENT MENNESKE

For blandet kor a capella og bassolo

Dansk tekst, udvalgt af komponisten

Varighed: ca. 2 minutter

København; Edition Egtved 1994

Teksten er én diapsalma (aforisme) fra første delen af Enten-  
Eller

Det at være et fuldkomment menneske er dog det højeste. Nu har jeg fået ligtorne, det er dog altid noget til hjælp.

To be a perfect human being is indeed the highest. Now I have corns – that is always of some help.



SUSANNE ERDING-SWIRIDOFF

FRÖHLICHE WEHMUT

For mixed chorus a capella

German words, selected and edited by the composer

Duration: 11 minutes

Schwäbisch Hall; Edition Susanne Erding-Swiridoff, 1990

The words are taken from a prayer of Kierkegaard (and text of Paul Swiridoff; only Kierkegaards text is mentioned)

FRÖHLICHE WEHMUT  
[GLÆDELIGT TUNGSIND]

For blandet kor a capella

Tyske ord, udvalgt og redigeret af komponisten

Varighed: 11 minutter

Schwäbisch Hall; Edition Susanne Erding-Swiridoff, 1990

Teksten er hentet fra en bøn af Kierkegaard (og tekst af Paul Swiridoff; kun Kierkegaards tekst er nævnt)

Herr, beruhige Du die Wogen in dieser Brust, dämpfe die Stürme. Oft genug haben wir erprobt, dass die Welt uns keinen Frieden geben kann. Laß' uns die Wahrheit der Verheißung erleben, daß Deinen Frieden alle Welt nicht von uns nehmen kann. – Sei stille, meine Seele, daß das Göttliche wirken kann in Dir.

JOHN FRANDBSEN

[THE LILIE AND THE BIRD]

LILIEN OG FUGLEN

For mezzosoprano and organ.

Danish words, selected and edited by the composer.

Duration: approx. 3 minutes

Copenhagen; Edition Frandsen 1987

The words are taken from The Lilies of the Field and The Birds of the Air.

LILIEN OG FUGLEN

For mezzosopran og orgel

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af komponisten

Varighed: ca. 3 minutter

København; Edition Frandsen 1987

Teksten er hentet fra Lilien paa Marken og Fuglen under Himlen

Fader i himlene. Hvad man i selskabet med mennesker, især da i menneskevrímlen, så vanskeligt får at vide, og hvad der, hvis man andetsteds har fået at vide, så let glemmes i selskab med mennesker, især da i menneskevrímlen – hvad det er at være menneske, og hvad der gudeligt er fordringen til det at være menneske: At vi må lære det, eller, hvis det er glemt, at vi atter må lære det af lilien og fuglen; at vi må lære det, om ikke på én gang, så dog noget deraf og lidt efter lidt, at vi denne gang måtte af fuglen og lilien lære: Tavshed, lydighed, glæde.

Father in heaven! What one in society with men, especially there in the human swarm, with so much difficulty learns to know, at what, in case one has elsewhere learned to know it, is so easily forgotten in society with men, namely, what it is to be man, and what in a godly understanding of it is the requirement for being man – oh, that we might learn this, or, if it is forgotten, that we again might learn it from the lilies and the birds; that we might learn it, if not all at once an all in all, yet at least something of it, and little by little; that at this time we might from the lilies and the birds learn silence, obedience, joy!

JOHN FRANDBSEN

[TWO MOTETS]  
TO MOTETTER

For mixed chorus a capella

Danish words, selected and edited by the composer

Duration: approx. 8 minutes

Copenhagen; Edition Frandsen 1987

The words are taken from Works of Love and Two Discourses at  
the Communion on Fridays

TO MOTETTER

For blandet kor a capella

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af komponisten

Varighed: ca. 8 minutter

København; Edition Frandsen 1984-1987

Teksten er hentet fra Kjerlighedens Gjerninger og To Taler ved  
Altergangen om Fredagen

Hvor skulle der kunne tales rettelig om kærlighed, hvis du var glempt, du kærlighedens gud, af hvem al kærlighed er i himlen og på jorden. Hvor skulle der kunne tales rettelig om kærlighed, vor frelser og forsoner, som gav dig hen for at frelse alle. Hvor skulle der kunne tales rettelig om kærlighed, hvis du var glempt, du, kærlighedens ånd.

Herre Jesus Kristus! Fuglene havde reder, rævene havde huler, og du havde ikke det, hvortil du kunne hælde dit hoved; husvild var du i verden, selv dog skjulestedet, det eneste, hvor synderen kunne fly hen. O, og således er du jo endnu den dag i dag skjulestedet; når synderen flyr til dig, skjuler sig hos dig, er skjult i dig: da er han evig velforvaret, da skjuler 'kærligheden' syndernes mangfoldighed.

How could love be rightlig discussed if you were forgotten, O God of Love, source of all love in heaven and on earth. How could love be discussed, our Saviour and Redeemer, who gave You to save all! How could love be rightlig discussed if You were forgotten, O Spirit of Love.

O Lord Jesus Christ, the birds have their nests, the foxes their holes, and Thou didst not have whereon to lay Thy head, homeless wast Thou upon earth – and yet a hiding-place, the only one, where a sinner could flee. And so to-day Thou art still the hiding-place; when the sinner flees to Thee, hides himself in Thee, is hidden in Thee – then he is eternally defended, then 'love' hides the multitude of sins.

JOHN FRANDBSEN

[WHEN THE WAVES ROCK]  
NÅR BØLGERNE VUGGER

For soprano solo, 1 flute, 1 cello, 1 accordeon

Danish words, selected and edited by Jens Staubrand and the  
composer

Duration: approx. 8 minutes

Copenhagen; Edition Frandsen, 1987

The words are taken from The Seducer's Diary

NÅR BØLGERNE VUGGER

For sopran solo, 1 fløjte, 1 cello og 1 akkordeon

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af Jens Staubrand og kom-  
ponisten

Varighed: ca. 8 minutter

København; Edition Frandsen, 1996

Teksten er hentet fra Forførerens Dagbog

Når bølgerne vugger vugger båden ved deres bryst, når skyerne driver stærkt for vinden så finder jeg ro i denne uro; bølgenes bevægelse dysser mig, deres larmen mod båden er en ensformig vuggesang, skyernes hastige flugt, afvekslingen i lys og mørke beruser mig, så jeg drømmer vågen. Jeg tager sejlene ind, roret af, længsel og forventning bliver stillere og stillere, saligere og sagligere: bølgerne pusler mig som et barn, over mig hvælver håbets himmel sig, hendes billede svæver mig forbi som månens, ubestemt, snart blendende, mig med sit lys snart med sin skygge. Hvor meget nydelse i således at skvulpe på et bevæget vand – hvor meget nydelse i at bevæges i sig selv.

When the waves rock the boat on thier breast, when the clouds swiftly drift before the wind, I find rest in this restlessness. The motions of the wawes lulls me; their slapping against the boat is a monotonous lullaby; the clouds' hasty flight and the variation in lights and shadows intoxicates me so that I dream wide awake. I lie the same way now, haul in the sails, unship the rudder. Longing and expectancy become quieter and quieter more and more blissful: the wawes coddle me like a child. Over me arches the heaven of hope; her image drifts past me like the moon's indistinct, now binding me with its light, now with its shadow. How enjoyable to ripple along on moving wather this way – how enjoyable to be in motion within oneself.



DON FREUND

FEAR AND TREMBLING BLUES

Solo from: Passion With Tropes, a Theatre-oratorio in two parts

For pop-mezzo soprano and jazz ensemble

Jazz ensemble: 2 saxophones, 2 trumpets, 2 trombones, electric bass, electric guitar, piano and drums

English words, selected and edited by the composer

Duration: approx. 5 minutes

Bloomington; Edition Freund 1983

The words are taken from Fear and Trembling

FEAR AND TREMBLING BLUES

[FRYGT OG BÆVEN BLUES]

Solo fra: Passion With Tropes, a Theatre-oratorio in two parts  
[Passion med billedligt udtryk, et teater-oratorie i to dele]

For pop-mezzosopran og jazzband

Jazzband: 2 saxofoner, 2 trompeter, 2 basuner, elektrisk bas,  
elektrisk guitar, piano og trommer

Engelsk tekst, udvalgt og redigeret af komponisten

Varighed: ca. 5 minutter

Bloomington; Edition Freund 1983

Teksten er hentet fra Frygt og Bæven

He is not a coward. He is not afraid of letting love creep into his most secret, most hidden thoughts, to let it twine in countless coils around every turn of his consciousness, – so that if the love becomes unhappy love, he will never be able to tear himself loose from it.

He feels a thrill, he feels a rapture in letting love tingle through every nerve, and yet his soul is as solemn as that of a man who has drained the poison goblet, and feels how the juice permeates every drop of his blood – for this is the moment, the instant of life and death

Han er ikke fej, han frygter ikke for at lade kærligheden snige sig ind i hans lønligste, hans mest afsides tanker, at lade den sno sig i utallige slyngninger i hans bevidsthed – så hvis kærligheden bliver ulykkelig, da vil han aldrig kunne rive sig ud af den.

Han føler en saglig vellyst ved at lade kærligheden gennemgyse hver hans nerve, og dog er hans sjæl højtidelig som dens, der har tømt giftbægeret og føler, hvorledes saften gennemtrænger hver en blodsråbe, – thi dette er øjeblikket, er livets og dødens øjeblik.

LARS GRAUGAARD

[VERFLUCHT SEIST DU!]  
FORBANDET VÆRE DU

For sopran solo and 1 flute

Danish words selected and edited by Jens Staubrand

Duration: approx. 12 minutes

Copenhagen; Stauer Publishing 2000

The words are from Either/Or

FORBANDET VÆRE DU

For sopran og 1 fløjte

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af Jens Staubrand

Varighed: ca. 12 minutter

København; Stauer Publishing 2000

Teksten er fra Enten-Eller

Forbandet være du, for hver gang du omfavnede mig; ti gange forbandet være du, og for hver gang du svor du elskede mig, skal jeg sværge at jeg hader dig. Dette skal være min gerning, mit arbejde, jeg vil flette en forbandelseskrands af alt hvad der erindrer mig om dig, og for hvert kys siger jeg, forbandet være du.

Se der står han, se hvor hans øje flammer, hans læbe løfter sig i et smil, så sikker er han på sin sejr – se, der står han i skovens skygge, han læner sig op til et træ, og se, hist forsvinder en ung pige mellem træerne, ængstet som et opskræmt vildt, men han haster ikke, han ved hun søger ham. Jeg vil hade ham, kun derved kan jeg løsrive mig fra ham og vise mig selv, at jeg ikke trænger til ham.

Han var en mand, der var sig selv nok. Er det da en trøst for mig? Visselig, thi min lidelse og min kval beviser mig, hvor lykkelig jeg har været. Se – der hviler han ved søens bred i den lyse nat, så skøn, at byens unge piger lister sig hen og benytte øjeblikkets mørke til at kysse ham. Glemme ham vil jeg, udrydde hans billede af min sjæl, ransage vil jeg mig selv, som en fortærende ild, og hver tanke der tilhører ham, skal udbrændes, først da kan jeg frelses, udrydder jeg ikke enhver tanke om ham, da er jeg fortabt.

Verflucht seist du, für jedes Mal, daß du mich unarmt hast:  
zehnmal verflucht seist du, für jedes Mal, daß du mir  
geschworen hast mich zu lieben, werde ich schwören, daß ich  
dich hassen werde. Dies soll mein Werk sein, meine Arbeit. Ich  
will aus allem, was mich an dich erinnert, einen Fluchkranz  
flechten, und für jeden Kuß sag ich: verflucht seist du.

Siehe, dort steht er, siehe wie seine Augen flackern, seine Lippe sich zu einem Lächeln hebt, so sicher ist er sich seines Sieges – siehe, dort steht er in des Waldes Schatten, er lehnt sich gegen einen Baum, und siehe, dort verschwindet ein junges Mädchen zwischen den Bäumen, verängstigt wie ein aufgeschrecktes Reh, doch er eilt nicht, denn er weiß, dass sie ihn sucht. Ich will ihn hassen, dadurch allein kann ich mich von ihm losreißen und mir beweisen, daß ich seiner nicht bedarf.

Er war ein Mann, war sich selber genug. Ist dies denn für mich ein Trost? Ganz gewiss, denn mein Leiden und meine Qualen beweisen mir, wie glücklich ich gewesen, so glücklich, wie er es sich nicht vorstellen kann. Siehe – dort ruht er an des Sees Ufer in der hellen Nacht, so schön, daß die jungen Mädchen der Stadt heranschleichen und des Augenblickes Dunkelheit benutzen, um ihn zu küssen. Vergessen, das will ich ihn, ausreißen sein Bild aus meiner Seele, durchleuchten will ich mich selbst als ein verzehrendes Feuer, und jeder Gedanke, der ihm zugehört, soll ausgebrannt werden, erst dann kann ich gerettet werden, rotte ich nicht jeglichen Gedanken an ihn aus, so bin ich verloren.

DARON ARIC HAGEN

‘LORD, GOD IN HEAVEN’ from LITTLE PRAYERS

For mixed chorus a capella

English words, selected and edited by the composer

Duration: 3 minutes

Boston; E.C. Schirmer, 1994

The words are adapted from those used by Samuel Barber in his Prayers of Kierkegaard

‘LORD, GOD IN HEAVEN’ from LITTLE PRAYERS

[HERRE, GUD I HIMLEN, fra KORTE BØNNER ]

For blandet kor a capella

Engelske ord, udvalgt og redigeret af komponisten

Varighed: 3 minutter

Boston; E.C. Schirmer, 1994

Teksten er hentet fra Samuel Barbers Prayers of Kierkegaard

Lord, God in Heaven. Lord Jesus Christ, who suffered all life long that I, too, might be saved; and whose suffering still has no end. This, too, wilt thou endure: saving and redeeming me, this patient suffering of me with whom Thou has to do. I who so often go astray. Lord, God in Heaven. This, too, wilt Thou endure: saving me, redeeming me. Amen



FINN HØFFDING

4 DIAPSALMATA

For mixed chorus a capella

Danish words, selected by the composer

Duration: approx. 6 minutes

Egtved; Edition Egtved 1977

The words are four diapsalmata (aphorism) from Either/Or vol. I.

4 DIAPSALMATA

For blandet kor a capella

Dansk tekst, udvalgt af komponisten

Varighed: ca. 6 minutter

Egtved; Edition Egtved 1977

Teksten er fire diapsalmata (aforismer) fra førstedelen af Enten-  
Eller.

1. Når jeg står op om morgenen, går jeg straks i seng igen. Jeg befinder mig bedst om aftenen, i det øjeblik jeg slukker lyset, trækker dynen over hovedet. Endnu engang rejser jeg mig op, ser mig med en ubeskrivelig tilfredshed om i værelset, og så god nat.

2. Jeg gider ikke ride, det er for stærk en bevægelse, jeg gider ikke gå det er for anstrengende, jeg gider ikke lægge mig ned, thi enten skulle jeg blive liggende, og det gider jeg ikke, eller jeg skulle rejse mig op igen, og det gider jeg heller ikke. Summa summarum; jeg gider slet ikke.

3. Min sjæl er så tung, at ingen tanke mere kan bære den, intet vingeslag løfter den op i æteren. Bevæges den, da stryger den kun langs hen med jorden, som fuglenes lave flugt når det blæser op til tordenvejr. Over mit indre væsen ruger en beklemmelse, en angst, der aner et jordskælv.

4. Det hændte på et teater at der gik ild i kulisserne. Bajads kom for at underrette publikum derom, man troede det var en vittighed og applauderede, han gentog det, man jublede endnu mere. Således tænker jeg, at verden vil gå tilgrunde under almindelig jubel af vittige ho'der der tror, at det er en vits.

1. When I get up in the morning, I go right back to bed again. I feel best in the evening the moment I put out the light and pull the feather-bed over my head. I sit up once more, look around the room with indescribable satisfaction, and then good night, down under the feather-bed.

2. I don't feel like doing anything. I don't feel like riding – the motion is too powerfull; I don't feel like walking – it is too tiring; I don't feel like lying down, for either I would have to stay down, and I don't feel like doing that, or I would have to get up again, and I don't feel like doing that, either. Summa Summarum: I don't feel like doing anything.

3. My soul is so heavy that no thought can carry it any longer, no wing beat can lift it up into the ether any more. If it is moved, it merely skims along the ground, just as birds fly low when a thunderstorm is blowing up. Over my inner being broods an oppressiveness, an anxiety, that forebodes an earthquake.

4. In a theater, it happened that a fire started offstage. The clown came out to tell the audience. They thought it was a joke and applauded. He told them again, and they became still more hilarious. This is the way, I suppose, that the world will be destroyed – amid the universal hilarity of wits and wags who think it is all a joke.

KNUD JEPPESEN

DOUBLESONG – KIERKEGAARD AND GRUNDTVIG  
[TVESANG – KIERKEGAARD OG GRUNDTVIG]

For tenor and bass, mixed chorus, orchestra, piano and organ

Danish words, selected and edited by the composer

Duration: approx. 60 minutes

Copenhagen; The Royal Library 1965

The words are taken from Kierkegaard's Collected Works, The Gospel according to John and words by Grundtvig

TVESANG – KIERKEGAARD OG GRUNDTVIG

For tenor og bas, dobbeltkor, orkester, klaver og orgel

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af komponisten.

Varighed: ca. 60 minutter.

København; Det Kongelige Bibliotek 1965

Teksten er hentet fra Kierkegaards Samlede Værker, Johannes Evangeliet og tekster af Grundtvig

ROBERT A. KARLEN

DIALOGUE

From Sing ye to the Lord

For mixed chorus a capella (and taperecorder)

English words, selected by the composer

Duration: approx. 4 minutes

Minneapolis; AMSI 1968

The words are taken from The Unchangeableness of God

DIALOGUE

[DIALOG]

Fra Sing ye to the Lord [Syng ja til Herren]

For blandet kor a capella (og båndoptager)

Engelsk tekst, udvalgt af komponisten

Varighed: ca. 4 minutter

Minneapolis; AMSI 1968

Teksten er hentet fra Guds Uforanderlighed

O thou who art unchangeable, whom nothing changes! Thou who art unchangeable in love, precisely for our welfare not submitting to any change: may we too will our welfare, submitting ourselves to the discipline of Thy unchangeableness, so that we may, in unconditional obedience, find our rest and remain at rest in Thy unchangeableness.

Du uforanderlige, hvem intet forandrer! Du i kærlighed uforanderlige, som, just til vort bedste, ikke lader dig forandre: at vi også måtte ville vort eget vel, ved din uforanderlighed lade os opdrage til, i ubetinget lydighed, at finde hvilen og hvile i din uforanderlighed!

BENT LORENTZEN

DEN LIDENDES MUND  
[DES LEIDENDEN MUND]

For soprano solo, 1 flute, 1 cello, 1 guitar, 1 accordeon

Danish words, selected and edited by Jens Staubrand

Duration: approx. 10 minutes

Copenhagen; Edition Wilhelm Hansen 2000

The words are from Repetitions

DEN LIDENDES MUND

For sopran, 1 fløjte, 1 cello, 1 guitar, 1 akkordeon

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af Jens Staubrand

Varighed: ca. 10 minutter

København; Edition Wilhelm Hansen 2000

Teksten er hentet fra Gjentagelsen

### I. Min Sjæl er søvnløs.

Naar min Sjæl er søvnløs, søvnløs, / og synet af min Seng  
ængster mig, ængster mig, / da ligger jeg tidlig om Morgnen i  
Krattets Skjul. / Naar da Livet begynder at røre paa sig, / naar  
Solen slaar Øiet op, / (Cantus firmus: 0 Haupt voll Blut und  
Wunden) Fuglen ryster sin Vinge, / Ræven lusker frem af sin  
Hule / da finder min Sjæl tilsidst Hvile, / jeg forsvinder i  
Himlens uhyre Rum / og glemmer mig selv / i dyssende Mumlen.  
/ Hvo der kunde døe saaledes, / døe saaledes. / Døe!

### II. Uro.

(Cantus firmus som før, talt) Femtende August. / Attenhundrede  
og tre og fyrre. (sunget) / Jeg gaar i Søvn om Dagen / og ligger  
vaagen om Natten. / Jeg er flittig, / Stræbsom, / rastløs og  
ferm. / Men hvor bliver Alt af? / Da Alt brast, / blev jeg den  
lidendes Mund. / Den ængstedes Skrig. / En Lindring for alle  
dem, der kan boe i-ét Hjerter. / En Talsmand, / der vovede at  
klage i Sjælens Bitterhed / og stride med Gud.

### III. Mit Liv er bragt til det Yderste.

(cantus firmus som før) Hvem er jeg? / Hvor er jeg? / Mit Liv er  
bragt til det yderste! / Jeg væmmes ved Tilværelsen, / den er  
smagløs, / uden Salt og Mening. / Jeg stikker Fingren i  
Tilværelsen, / men den lugter af ingen Ting. / Hvo har narret  
mig ind i det Hele? / Hvorledes kom jeg ind i Verden? / Min  
Forstand staar stille. / Det ene Øieblik er jeg træt og mat, / ja,  
som død af Ligealdighed. / I næste Øieblik raser jeg, / og farer  
forvildet / fra den ene Ende af Verden til den anden / for at finde  
Een, / jeg kan lade min Vrede gaa ud over. / Mit Væsen skriger  
af Modsigelse. / Vil Ingen svare? / Ingen? / Ingen? / Vil Ingen, /  
vil Ingen? / Ingen? / Vil ingen svare / mig?



I. Meine Seele ist schiaflos.

Wenn meine Seele den Schlaf / nicht findet / und der Anblick  
meines Betts / mich ängstigt, / liege ich früh Morgens versteckt  
hinter den Büschen; / Wenn dann das Leben zu erwachen  
beginnt, / wenn die Sonne ihr Auge aufschlägt, / (cantus firmus:  
O Haupt voll Blut und Wunden) wenn der Vogel seine Flügel  
regt, / und der Fuchs aus seinem Loche schleicht / dann findet  
meine Seele Ruhe. / Ich verschwinde im ungeheuren Raum des  
Himmels / und vergesse mich selbst / in einschläferndem  
Gemurmel. / Wer so sterben könnte / sterben könnte / sterben!

II. Unruhe.

(cantus firmus wie vorher, gesprochen) Fünfzehnte August, /  
Achtzehnhundert drei und vierzig. (gesungen) / Ich schlafwandle  
am Tag / und liege wach in der Nacht. / Ich hin fleissig / und  
strebsam, / rastlos und eifrig / aber wo bleibt nur alles? / Als  
alles zerbrach, / da wurde ich des leidenden Mund, / des  
geängstigten Schrei, / und eine Linderung allen, / ein  
Führsprecher, / die es wagten in der Bitterkeit der Seele / mit  
Gott zu streiten.

III. Mein Leben ist bis zum Äussersten gebracht.

(cantus firmus wie vorher) Wer bin ich? / Wo hin ich? / Mein  
Leben ist bis zum Äussersten gebracht! / Es ekelt mich das  
Dasein, / welches unschmackhaft ist, / ohne Salz und Sinn. / Ich  
stecke den Finger in das Dasein / es riecht nach nichts. / Wer hat  
mich in das Ganze hinein betrogen? / Wie bin ich in die Welt  
hineingekommen? / Mein Verstand steht stille. / In dem einen  
Augenblick bin ich müde und matt, / tot vor Gleichgültigkeit, /  
in dem anderen Augenblick tobe ich / und fahre verzweifelt /  
von einem Ende der Welt zum anderen, / um jemanden zu finden,

/ an dem ich meinen Grimm auslassen könnte; / Mein Wesen  
schreit in Widersprüchen – / will den niemand antworten? /  
Niemand? / Niemand? / Will denn niemand, / will denn  
niemand? / Niemand? / Will denn nie– / mand.

GUDRUN LUND

TI TANKEVÆKKENDE UDSAGN  
[TEN SUGGESTIVE UTTERANCE]

For soprano solo, 1 flute, 1 cello, 1 accordeon

Duration: approx. 16 minutes

Hellerup; Edition Lund 1994

The words are ten diapsalmata (aphorisms) from Either/Or vol. I.

TI TANKEVÆKKENDE UDSAGN

For sopran solo, 1 fløjte, 1 cello og 1 akkordeon

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af komponisten

Varighed: ca. 16 minutter

Hellerup; Edition Lund 1994

Teksten er ti diapsalmata (aforismer) fra førstedelen af Enten-  
Eller

1. Hvad er en kunstner? Et ulykkeligt menneske, der gemmer en dyb sorg i sit hjerte, men hvis læber er dannet sådan, at idet sukket og skriget strømmer ud over dem, lyder det som skøn musik. Det går kunstneren som de ulykkelige, der pines af tyrannen ved en sagte ild: deres skrig kan ikke forfærde ham, for de lyder for ham som sød musik. Og mennesker flokkes om kunstneren og siger: syng snart igen, det vil sige: gid nye lidelser må plage din sjæl, og lad læberne være formet som før; skriget ville nemlig ængste os, men musikken er liflig og velgørende.

2. Menneskene er dog urimelige. De bruger aldrig de friheder de har, men kræver dem de ikke har. De har tænkefrihed: de kræver ytringsfrihed. De har ytringsfrihed, de kræver medbestemmelse. De har medbestemmelse, de vil have ret.

3. Foruden min store omgangskreds har jeg en nær fortrolig – mit tungsind; midt i min glæde, midt i mit arbejde vinker den ad mig, kalder mig tilside. Mit tungsind er min mest trofaste ven, – intet under at jeg elsker den så højt.

4. I dag føler jeg mig sikker. Jeg har det, som en brik i skakspillet må have det, når modstanderen siger: den brik kan ikke røres.

5. Af alle latterlige ting i verden forekommer det mig at være det aller latterligste at have travlt, at være rask til sin mad og rask til sin gerning. Når jeg derfor ser en flue i det afgørende øjeblik sætte sig på en sådan forretningsmands næse, eller han bliver overstænket af en vogn, der i endnu større hast kører forbi, eller Knippelsbro går op, eller der falder en tagsten ned og slår ham ihjel, da ler jeg hjerteligt. Hvad udrette de vel, disse

hastværkere? Går det dem ikke som ham, hvis hus brændte, og i forvirringen reddede han kun ildtangen. Hvad mere redder de vel ud af livets store ildebrand?

6. De fleste mennesker haster så stærk efter nydelsen, at de haster den forbi. Det går dem som den dværg, der bevogtede en bortført prinsesse i sit slot. En dag tog han sig en middagssøvn. Da han vågnede op, var hun borte. Hurtigt trak han sine syvmilestøvler på men med ét skridt var han hende langt forbi.

7. Det filosoferne siger om virkeligheden er tit lige så skuffende, som når man hos marskandiseren ser et skilt: Her vaskes. Hvis man afleverer sit tøj for at få det vasket, bliver man skuffet, for det er kun skiltet, som er til salg.

8. Hvad duer jeg til? Til ingenting eller hvadsomhelst. Det er en sjælden dygtighed; mon den vil blive påskønnet i livet. Mon den person finder et arbejde, der søger en stilling som tjener eller – i mangel deraf – som hvadsomhelst?

9. Hvad skal der komme? Hvad vil fremtiden bringe? Jeg ved det ikke, aner intet. Når en edderkop fra et fast punkt styrter sig ned i det ukendte, da ser den et tomt rum foran sig, hvor den ikke kan finde fodfæste, hvor meget den end spjætter. Sådan går det også for mig: foran mig ser jeg til stadighed et tomt rum, og hvad der driver mig frem, er en følge af, hvad der ligger bag mig.

10. Det hændte på et teater, at der gik ild i kulisserne. Bajads kom for at underrette publikum. Man troede at det var en vittighed og klappede. Han gentog det, og man jublede endnu mere. Sådan tror jeg verden vil gå til grunde under almindelig

jubel af tilskuere, som tror det ikke er rigtigt, – at det er en vittighed.

1. What is an artist? An unhappy person who carries a deep sorrow in his heart, but whose lips are shaped in such a way that as sighs and screams come streaming out of them, it sounds like sweet music. The artist is like the unfortunate slaves tortured by the tyrant over a smouldering fire; their screams cannot move him, for they sound to him like soft music. And people crowd around the artist and say: sing again soon, that is; may new sufferings torture your soul, and let your lips be shaped as before; the scream would terrify us, but the music is enjoyable.

2. How unreasonable people are. They never enjoy the freedoms they have, but turn to those that they do not have. They have freedom of thought; they want freedom of speech. They have freedom of speech; they want to make decisions. They make decision; they want to be right.

3. Besides a great many acquaintances I have a close friend – my sadness; just as I am happy, or working, it comes up to me and calls me aside. My sadness is my truest friend – no wonder that I love him so dearly.

4. Today I feel secure. I feel like the chessman whose opponent says, ‘That chessman cannot be touched’.

5. Of all ridiculous things in the world it seems to me most ridiculous to be in a hurry, an a hurry with your food, in hurry with your work. So when, at the crucial moment, I see a fly land on such a businessmen's nose or he is splattered by a car passing

by at an even higher speed, or there is a road block, or a tile falls down and kills him, then I must laugh heartily. What do they accomplish, these hurriers. Are they not like the man whose house burned and in all the confusion he only saved the firetongs. What else will they save out of the great fire of the world?

6. Most people pursue pleasure so intensely that they pass it by. They are like the dwarf who was guarding a kidnapped princess in his castle. One day he took a nap. When he woke up, she was gone. Quickly he put on his seven-league boots on, but with one step he had passed her by.

7. What the philosophers say about reality is often just as when you see a sign at a second-hand shop saying 'laundry'. If you bring your dirty clothes to be washed, you will be disappointed, for it is only the sign that is for sale.

8. What am I good at? Nothing and anything. That is an unusual skill, and will it be appreciated? Will you be engaged if you apply for a job as waiter or, – for want of that, – anything?

9. What will happen? What will the future bring? I do not know, know nothing. When a spider from a vantage point throws itself down into the unknown, it sees only emptiness all around it where it cannot gain foothold however much it jerks. It is the same way for me: in front of me I see only emptiness, and what drives me on is a consequence of what lies behind me.

10. It happened in a theatre that a fire broke out in the wings. The clown went out in the front of the curtain to inform the audience. They all thought it was a joke, and applauded. He

repeated it and they applauded even more. Thus I believe the world will come to an end during general applause from spectators who do not believe it is true, – but think it is a joke.



SVEND HVIDTFELT NIELSEN

TIL TIDER ER JEG STILLE  
[SOMETIMES I AM QUIET]

For soprano, flute, guitar, accordeon, cello

Danish words selected by Jens Staubrand

Duration: approx. 10 minutes

Copenhagen; Edition SKK 2002

The words are taken from Stages on Life's Way, Repetition and Edifying Discourses in Various Spirits

TIL TIDER ER JEG STILLE

For sopran, fløjte, guitar, akkordeon, cello

Dansk tekst udvalgt og bearbejdet af Jens Staubrand

Varighed: ca. 10 minutter

København; Stauer Publishing 2002

Teksten er hentet fra Stadier paa Livets Vei, Gjentakelsen og Opbyggelige Taler i forskjellig Aand

Når foråret spirer, når løvet skygger, / når det hvisler i sivet ved  
havets kyst, / (når) den ensformige bølge / vugger mig hen i  
erindringen – / da gyser det for mig, så kommer bønner og tårer  
– / at blive stukket der hvor de fineste nerver ligger / er  
forfærdeligt, mere forfærdeligt at sidder roligt, – / jeg tør det  
ikke, erindringen / blomsterer ikke i min hånd, / den er en dom  
over mit hoved, / et gådefuldt tegn, jeg ikke ved hvad skal  
betyde.

Til tider er jeg stille, / da sidder jeg hensunken som en / gammel  
ruin og skuer alt – / snart vækker et ord mig, så jeg vågner til ny  
uro, / (til en) rasen i mit indre, / i lidenskabens kvalmen – / al  
lidenskabens beruselse suger jeg / lidt efter lidt ind, til jeg  
bliver / næsten bevidstløs, / da iler min sjæl, hurtigere end / det  
kastede lod søger havets bund, / hurtigere end lynet søger  
lederen, / ind i hans tanke og bliver der.

Vor gud, vor frelser, / lad dit forebillede stå tydeligt for sjælens  
øje, / til at sprede tågerne, til kun at have dette for øje, / at vi  
ved at ligne og følge dig, / må finde vejen til domme – / men  
også til dig, til sagligheden hos dig, – / du som fra din himmel  
skuer ned / til hver en vandrende, / styrke den trætte, opmuntrer  
den forsagte, / fører den vildfarende tilbage, / husvaler den  
stridende, / – du som ved dagens ende, / skal komme igen for at  
dømme.

KNUT NYSTEDT

PRAYERS OF KIERKEGAARD

For mixed chor a capella

English words, selected and edited by Edna and Howard H. Hong

Duration: approx. 20 minutes

Olso; Edition Norsk Musikforlag 1999

The words are taken from Addresses At Holy Communion On  
Fridays, The Heathens' Anxieties and The Journals

PRAYERS OF KIERKEGAARD  
[BØNNER AF KIERKEGAARD]

For blandet kor, a capella

Engelsk tekst, udvalgt og redigeret af Edna and Howard H. Hong

Varighed: ca. 20 minutter

Olso; Norsk Musikforlag 1999

Teksten er fra Tre Taler Ved Altergangen Om Fredagen,  
Hedningens Bekymringer og Papirerne

We speak this way with you, o God, there is a language difference between us, and yet we strive to understand you, to make ourselves intelligible to you, and you are not ashamed to be called our God.

Lord Jesus Christ, who loved us first, you who until the last loved those whom you had loved from the beginning, you who until the end of time continue to love everyone who wants to belong to you, your faithfulness cannot deny itself.

Great are you, o God! Although we know you only as an obscure saying, and as in a mirror, yet in wonder we worship your greatness, how much more we shall praise it at some time when we come to know it more fully! When under the arch of heaven I stand surrounded by the wonders of creation, I rapturously and adoringly praise your greatness, you who lightly hold the stars in the infinite and concern yourself fatherly with the sparrow.

Father in heaven! Open the fountains of our eyes, let a torrent of tears like a flood obliterate all of the past life which did not find favour in your eyes; but also give us a sign of old, when you set the rainbow as a gateway of grace in the heavens, that you will no more wipe us out with a flood; let sin never again get such power over us that you again have to tear us out with the body of sin.

Father in heaven. In springtime everything in nature comes back again with new freshness and beauty. The bird and the lily have lost nothing since last year. Would that we, too, might come back unaltered to the instruction of the teachers! But if, alas, our

health has been damaged in time past, would that we might recover it by learning again from the lilies in the fields and from the birds in the air.

Father in heaven. You love us first! Help us never to forget that you are love, so that this full conviction might be victorious in our hearts over the world's allurements, the mind's unrest, the anxieties over the future, the horrors of the past, the needs of the moment. O grant also that this conviction might form our minds, so that our hearts become constant and true in love to them whom you bid us to love as ourselves.

TOMASZ SIKORSKI

[THE SICKNESS UNTO DEATH]

CHOROBA NA SMIERC

For reciter, 2 pianos, 4 trumpets, 4 horns

Polish words, selected by the composer. Is also available with Danish, English, German, and French words

Duration: approx. 12 minutes

Warszawa; PWM Edition 1981

The words are taken from The Sickness unto Death.

CHOROBA NA SMIERC

[SYGDOMMEN TIL DØDEN]

For recitator, 2 piano, 4 trompeter, 4 horn

Polisk tekst, udvalgt af komponisten. Kan også reciteres på dansk, engelsk, tysk og fransk

Varighed: ca. 12 minutter

Warszawa; PWM Edition 1981

Teksten er hentet fra Sygdommen til Døden

O, a jeżeli dzwony przestaną bić, dzwony czasów umilką; gdy gwar świata ucichnie, a nieustanny i bezpłodny wir próżnych zajęć przeminie, gdy wszystko się uspokoi wokół ciebie – jak w wieczności – czymkolwiek byłeś, mężczyzną czy kobietą, bogaczem czy żebrakiem, człowiekiem zależnym czy niezależnym, szczęśliwym czy nieszczęśliwym, czy udziałem twym był blask korony na szczytach, czy też niepozorne istnienie w trudzie i znoju, czy imię twe będą wspominać, dopóki świat istnieje (i było wspomинane od kiedy świat stoi), czy też jesteś bezimienny w tłumie niezliczonym, czy wspaniałość, która cię otacza, przeszła wszelkie ludzkie słowo, czy też potępił cię najsurowszy i hanbiący sąd ludzki – wieczność pyta każdego osobno z tych milionów i milionów ludzi, pyta o jedno tylko: czyś żył w swoim wnętrzu jak męczącą taljemnicę, jak grzeszny owoc miłości pod sercam, czy też, będąc przerażeniem dla innych, sam szalałeś z rozpaczy. A jeżeli tak, jeżeli żyłeś w rozpaczy, to czy wygrywałeś, czy przegrywałeś w życiu, teraz wszystko dla ciebie przegrane, wieczność do ciebie się nie przyzna, nie znała cię nigdy, albo, co jeszcze jest straszliwsze, pozna cię, jak ty sam znasz siebie, i uwięzi na zawsze w samym tobie i w twojej rozpaczy.

O, og når så engang timeglasset er udrundet, timelighedens timeglas; når verdslighedens larm er forstummet, og den rastløse eller uvirksomme travlhed fik en ende; når alt er stille om dig, som det er i evigheden – hvad enten du var mand eller kvinde, rig eller fattig, afhængig eller uafhængig, lykkelig eller ulykkelig; hvad enten du bar kronens glans i højhed, eller i ringe ubemærkethed kun dagens møje og hede; hvad enten dit navn

skal mindes så længe verden står, og altså er mindet så længe den stod, eller du, uden navn, som navnløs løb med i den talløse mængde; hvad enten den herlighed som omgav dig overgik al menneskelig beskrivelse, eller dig overgik den strengeste og mest vanærende menneskelige dom: Evigheden spørger dig, og hver enkelt i disse millioner millioner, kun om du har levet fortvivlet eller ikke, om således fortvivlet, at du ikke vidste at du var fortvivlet, eller således, at du skjult bar denne sygdom i dit inderste, som din nagende hemmelighed, som en syndig kærlighedens frugt under dit hjerte, eller således, at du, en rædsel for andre, rasede i fortvivelse. Og hvis så, hvis du har levet fortvivlet, hvad du end forresten vandt eller tabte, så er for dig alt tabt, evigheden vedkender sig dig ikke, den kendte dig aldrig, eller end forfærdeligere, den kendte dig som du er kendt, den sætter dig fast ved dig selv i fortvivelsen!

Ah! and when the hour-glass has run out, the hour-glass of temporality, when the worldly tumult is silenced and the restless or unavailing urgency comes to an end, when all about you is still as it is in eternity – whether you are man or woman, rich or poor, dependent or free, happy or unhappy; whether you bore in your elevation the splendour of the crown or in humble obscurity only the toil and heat of the day; whether your name will be remembered for as long as the world lasts, and so will have been remembered as long as it lasted, or you are without a name and run namelessly with the numberless multitude; whether the glory that surrounded you surpassed all human description, or the severest and most ignominious human judgement was passed on you – eternity asks you, and every one of these millions of millions, just one thing; whether you have lived in despair or not, whether so in despair that you did not know that you were in despair, or in such a way that you bore this sickness



concealed deep inside you as your gnawing secret, under your heart like the fruit of a sinful love, or in such a way that, a terror to others, you raged in despair. If then, if you have lived in despair, then whatever else you won or lost, for you everything is lost, eternity does not acknowledge you, it never knew you, or, still more dreadful, it knows you as you are known, it manacles you to your self in despair!

SVEND ERIK TANGGAARD

[3 DANISH COMMON PRAYERS]

3 DANSKE KIRKEBØNNER

For 1 soprano, 1 alto, 1 baritone

Orchestra: Marimba, Chinese cymbal

Danish words, selected and edited by the composer

Duration: 14 minutes

Copenhagen; Tanggaard 2000

The words are taken from Works of Love, For self-examination,  
Training in Christianity

3 DANSKE KIRKEBØNNER

For 1. sopran, 1. alt, 1. baryton

Orkester: Marimba, kinesisk bækken

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af komponisten

Varighed: 14 minutter

København; Tanggaard 2000

Teksten er hentet fra Kjerlighedens Gjerninger, Indøvelse i Christendom, Til Selvprøvelse

Herre Jesus Kristus. Du som vistnok ikke kom til verden for at dømme. Du var dog, ved at være kærligheden, der ikke blev elsket, dommen over verden. Vi kalder os kristne, vi siger, at vi ved ingen at gå til uden dig, men til hvem skal vi så gå hen, når det, just ved din kærlighed, også over os, bliver dommen. Men dommen at vi elsker for lidt? Oh trøstesløshed. Hvis dog ikke til dig – og fortvivlelse! Til hvem, ak, hvis du virkelig ikke ville forbarmende os, tilgivende vor store synd mod dig forbarmede os og kærligheden. Vi som syndede meget, ved at elske lidt.

Herre Jesus Kristus. Hvordan skulle der kunne tales sandt om kærligheden, hvis du var glemt, du kærlighedens Gud, fra hvem al kærlighed er i himmelen og på jorden. Du der intet sparede, men gjorde alt i kærlighed. Du der er kærlighed, så den kærlighed, kun er, hvad han er, ved at være i dig. Hvordan skulle der kunne tales sandt om kærligheden, hvis du var glemt, du, der gjorde det åbenbart, hvad kærlighed er, du hvor frelser og forsoner, der gav dig selv hen for at frelse alle. Hvordan skulle der kunne tales sandt om kærligheden, hvis du var glemt, du kærlighedens ånd, du som intet tager af dit eget, men minder om hint kærlighedens offer, minder den troende om at elske, som han er elsket og sin næste som sig selv. – Fader, som menighedens forbøn ellers lyder, at du selv vil trøste alle dem som er syge og sorrig fulde, således lyder den i denne time, at du ville give dem som arbejder og er besværede hvile i deres sjæle. Og dog; det er jo ingen forbøn, hvem turde mene sig selv således karsk at han kun skulle bede for andre. Ak nej, enhver

beder for sig selv, at du vil give ham hvile i sjælen. Således giver du, oh gud, hver især, som du ser, at han i syndernes sexbevidsthed arbejder besværet, hvile for sjælen.

SVEN ERIK WERNER

[MY SOUL IS LIKE A TAUT BOW]  
MIN SJÆL ER SPÆNDT SOM EN BUE

For mezzo soprano, 1 guitar, 1 flute, 1 cello

Danish words, selected and edited by Jens Staubrand

Duration: approx. 7 minutes

Copenhagen; Edition SKK 1997

The words are taken from The Seducer's Diary

MIN SJÆL ER SPÆNDT SOM EN BUE

For mezzosopran, 1 guitar, 1 fløjte, 1 cello

Dansk tekst, udvalgt og redigeret af Jens Staubrand

Varighed: ca. 7 minutter

København; Stauer Publishing 1997

Teksten er hentet fra Forførerens Dagbog

Så rejs eder da, elskovens hemmelige magter, saml eder i dette bryst.

Hvor er min sjæl stemt som en spændt bue, hvor er min sjæl kraftig, sund, nærværende. Den løsner sig fra sin befæstning, den glider hen over søens flade, sagte bevæget af unævnelig længsels milde luftning; man forsvinder i skovens hemmelighedsfulde ensomhed, vugget af søens flade, der drømmer om skovens dybe mørke.

Jeg tager varsel af fiskenes overgivne slag mod vandets overflade, af deres forsvinden under dybet, af fuglenes flugt, af deres skrig. Ikke ser jeg spøgelse i denne nattetide,

Ikke ser jeg det, som har været, men det som skal komme, i søens barm, i duggens kys, i tågen, som udbreder sig over jorden og skjuler dens frugtbare omfavelse.

En ensom fugl afbryder med sit skrig og sit vingeslag, idet den stryger langs den duggede mark ned af en skråning; også den iler vel til et stævnemøde.

Løft dig stolt på din vinge. Snart, snart er jeg hos dig. Jeg kaster natten som en kappe over mig, og iler gennem luftens bløde rige til dig

Nu er det forbi. – Jeg takker dig vidunderlige natur: Hvorfor kan en sådan nat ikke vare længere?

PART TWO / ANDEN DEL

PLAYS /  
SKUESPIL

SVEND BERG

DIARY OF A SEDUCER

Play in 1 act

The play takes place in a living room, with view to the street, in the spring of 1841

2 characters: Cordelia / Regine Olsen, Johannes / Søren Kierkegaard

English text

Copenhagen; manuscript SKB 1985

The play is about the engagement of Søren Kierkegaard and Regine Olsen, and the seduction of Cordelia by Johannes

Is based on The Seducer's Diary

DIARY OF A SEDUCER  
[FORFØRERENS DAGBOG]

Skuespil i 1 akt

Handlingen foregår i en opholdsstue i København, med udsigt til gaden, i foråret 1841



2 personer: Cordelia/Regine Olsen, Johannes/Søren Kierkegaard

Engelsk tekst

København; manuskript SKB 1985

Handler om Søren Kierkegaard og Regine Olsens forlovelse, og Johannes' forførelse af Cordelia

Er baseret på Forførerens Dagbog

AGUSTINA BESSA-LUIS

ESTADOS ERÓTICOS IMEDIATOS DE SÖREN  
KIERKEGAARD

[SØREN KIERKEGAARD'S IMMEDIATE EROTIC STAGES]

Play in 2 acts: 1. act 3 scenes, 2. act 4 scenes

The play takes place at Kongens Nytorv, Copenhagen; in a living room in the country; in Søren Kierkegaards sitting room

12 characters: Søren Kierkegaard, Regine Olsen, Johan Frederik Schlegel, The Aunt, Don Juan, Poul Martin Møller, Johanne Luise Heiberg, five young women

Portuguese text. Translated into Danish [Søren Kierkegaards umiddelbare erotiske stadier, København; Forlaget Ørby 1994]

Lisbon; Guimarães Editores 1992

The play is about the engagement of Søren Kierkegaard and Regine Olsen.

Is based on The Seducer's Diary, The immediate erotic stages or the musical-erotic, – popular name: The Don Juan-analysis -, and The Journals

ESTADOS ERÓTICOS IMEDIATOS DE SÖREN  
KIERKEGAARD

[SØREN KIERKEGAARDS UMIDDELBARE EROTISKE  
STADIER]

Skuespil i 2 akter: 1. akt 3 scener, 2. akt 4 scener

Handlingen forgår på Kongens Nytorv, København; i en op-  
holdsstue på landet; i Søren Kierkegaards stue

12 personer: Søren Kierkegaard, Regine Olsen, Johan Frederik  
Schlegel, Tanten, Don Juan, Poul Martin Møller, Johanne Luise  
Heiberg, fem unge kvinder

Portugisisk tekst. Oversat til dansk [Søren Kierkegaards  
umiddelbare erotiske stadier, København; Forlaget Ørby 1994]

Lissabon; Guimarães Editores 1992.

Handler om Søren Kierkegaard og Regine Olsens forlovelse.

Er baseret på Forførerens Dagbog, De umiddelbare erotiske  
stadier eller det Musicalske-Erotiske – populært kaldet Don Juan-  
analysen -, samt Papirerne

CLAUS DAMGAARD

[COMMANDANTEN]  
THE COMMANDANT

Play in 1 act, 13 scenes

The play takes place in Copenhagen, on the moor in Jutland and in Berlin, from 1837 to 1841

2 characters: Regine Olsen and Søren Kierkegaard / a ghost

Danish text

Copenhagen; manuscript Edition Enten-Eller 2003

The play is about the love story between Søren Kierkegaard and Regine Olsen, God and the musical-erotic.

Is based on Either/Or and The Journals. With music from Mozarts Don Giovanni

COMMANDANTEN

Skuespil i 1 akt, 13 scener

Handlingen foregår i København, på den jyske hede og i Berlin, fra 1837 til 1841

2 personer: Regine Olsen og Søren Kierkegaard / et spøgelse

Dansk tekst

København; manuskript Edition Enten-Eller 2003

Handler om Søren Kierkegaard og Regine Olsens forlovelse, Gud og det musikalsk-erotiske

Er baseret på Enten-Eller og Papirerne. Med musik fra Mozarts Don Giovanni

TORBEN ESCHEN

[KIERKEGAARD – TO DAY I SAW A BEAUTIFUL GIRL]  
KIERKEGAARD – JEG SÅ I DAG EN SMUK PIGE

Play in 2 acts, 27 scenes

The play takes place in Copenhagen in the golden age

11 characters: Søren Kierkegaard, Regine Olsen, Emil Boesen, Anders, H. C. Andersen, titular councillor of state Olsen, Goldschmidt, Mikael Kierkegaard, Bolette Rørdam, a variety-singer and Cordelia

Danish text

Odense; manuscript Odense Theater 2004

The play is about the lovestory between Søren Kierkegaard and Regine Olsen

Is based on Søren Kierkegaard's works and The Journals. With music by the music-group: Serras

KIERKEGAARD – JEG SÅ I DAG EN SMUK PIGE

Skuespil i 2 akter, 27 scener

Handlingen foregår i København i første halvdel af 1800-tallet

11 personer: Søren Kierkegaard, Regine Olsen, Emil Boesen, Anders, H. C. Andersen, Etatsråd Olsen, Goldschmidt, Michael Kierkegaard, Bolette Rørdam, Bakkesangerinden og Cordelia

Dansk tekst

Odense; manuskript Odense Teater 2004

Handler om Søren Kierkegaard og Regine Olsens kærligheds-historie

Er baseret på Søren Kierkegaards liv og værk. Med musik af musikgruppen: Serras

INGEBORG GEIGER

[PICTURES FROM SØREN KIERKEGAARD'S CHILDHOOD  
AND YOUTH]  
BILLEDER FRA SØREN KIERKEGAARDS BARNDOM OG  
UNGDOM

Radio play

The play takes place in The Kierkegaard-residence at Nytorv no.  
2, Copenhagen, in the years 1821 to 1838

8 characters, and reciter: Michael Kierkegaard, Anne  
Kierkegaard, the children: Søren, Nikoline, Peter Christian,  
Petrea, Niels, a Doctor, the maid Maren

Danish text

Copenhagen; manuscript KB and DR 1939

The play is about Kierkegaard's childhood and youth, and the  
relations to his father

Is based on The Journals and Collected Works

BILLEDER FRA SØREN KIERKEGAARDS BARNDOM OG  
UNGDOM



## Hørespil

Handlingen foregår i Kierkegaard-familiens hjem Nytorv 2, København, i årene 1821 til 1838

8 personer, samt oplæser: Michael Kierkegaard, Anne Kierkegaard, børnene: Søren, Nikoline, Peter Christian, Petrea, Niels, en læge, tjenestepigen Maren

Dansk tekst

København; manuskript KB og DR 1939

Handler om Kierkegaards barndom og ungdom og forholdet til hans fader

Er baseret på Papirerne og Samlede Værker

ROLF HEIM & LOUISE W. HASSING

[EITHER/OR]  
ENTEN-ELLER

Play in 1 act

The play takes place in present time

3 characters: J, A and P

Danish text

Copenhagen; manuscript Bådteatret 2004

The play is about Kierkegaard's words.

Is based on Either/Or.

ENTEN-ELLER

Skuespil i 1 akt

Handlingen foregår i nutiden

3 personer: J, A og P

Dansk tekst

København; manuskript Bådteatret 2004

Handler om Kierkegaards tekster

Er baseret på Enten-Eller

WLADIMIR HERMAN

[KIERKEGAARD'S LAST DAYS]  
KIERKEGAARDS SIDSTE DAGE

Play in 2 acts, and epilog; 1. act 6 scenes, 2. act 5 scenes

The play takes place at Frederiks Hospital, Copenhagen; in doctor Trier's laboratory; a private room (ward) at the hospital

5 characters: Søren Kierkegaard, a younger Søren Kierkegaard/Emil Boesen, professor Trier/The Bishop/The King, Ilia Fibiger/Regine Olsen, Mozart/The Queen/The Maid

Danish text

Copenhagen; Edition Reitzel 1982

The play is about Kierkegaard's deathbed at Frederiks Hospital, Copenhagen

Is based on The Journals, Collected Works and literature about Kierkegaard.

KIERKEGAARDS SIDSTE DAGE

Skuespil i 2 akter, samt epilog: 1. akt 6 scener, 2. akt 5 scener

Handlingen forgår på Frederiks Hospital, København; i lægen  
Triers laboratorium; en enestue på hospitalet

5 personer: Søren Kierkegaard, den yngre Søren/Emil Boesen,  
professor Trier/Biskoppen/Kongen, Ilia Fibiger/Regine Olsen,  
Mozart/Dronningen/Tjenestepigen

Dansk tekst

København; Reitzels Forlag 1982

Handler om Kierkegaards dødsleje på Frederiks Hospital

Baseret på Papirerne, Samlede Værker, og litteratur om Ki-  
erkegaard

WLADIMIR HERMAN

[KIERKEGAARD OR PAPERS OF A PERSON STILL ALIVE]  
KIERKEGAARD ELLER AF EN ENDNU LEVENDES PAPIRER

Play in 2 acts

The play takes place at a café in Copenhagen

3 characters: The Women, Man 1, Man 2

Danish text

Graasten; Edition Drama 2005

The play is about Kierkegaard's life and death

Is based on The Journals and Collected Works

KIERKEGAARD ELLER AF EN ENDNU LEVENDES PAPIRER

Skuespil i 2 akter

Handlingen forgår på en cafe i København

3 personer: Kvinden, Mand 1, Mand 2

Dansk tekst

Graasten; Forlaget Drama 2005

Handler om Kierkegaards liv og sygdom

Baseret på Papirerne og Samlede Værker

AAGE HERTEL

[EROS' LEGATION]  
EROS' GESANDTSKAB

Radio play in 4 acts, and an epilogue

The play takes place in 1843, spring and sommer; in a wine bar; in Johannes' home, Copenhagen; in the street of Copenhagen; on the bridge Langebro; in the quarter Christianshavn; in Cordelia's home; in a house near a forrest

13 charakters, and reciter: Johannes, Cordelia, Vilhelm, Clara, a Translator; an old Poet, a Master of Arts, 1. visitor, 2. visitor, wine-waiter, a Girlfriend, Cousin Hanne, a Servant

Danish text

Copenhagen; manuscript DR and KB 1935

The play is about Johannes' seduction of Cordelia

Is based on The Seducer's Diary, The immediate erotic stages or the musical-erotic, – popular name: The Don Juan-analysis -, and the second part of Either/Or

EROS' GESANDTSKAB



Hørspil i 4 akter, og et efterspil

Handlingen foregår i 1843, forår og sommer; i en vinstue; i Johannes' hjem i København; på gaden i København; på Langebro, København; på Christianshavn; i Cordelias hjem; i et hus ved en skov.

13 personer, og en fortæller: Johannes Forførereren, Cordelia, Vilhelm, hans kone Clara; en Translatør (oversætter), en ældre Digter, en Magister, 1. gæst, 2. gæst, en Kypersvend (opvarter); en Veninde, Kusine Hanne, en Tjener

Dansk tekst.

København; manuskript DR og KB 1935

Handler om Johannes' forførelse af Cordelia

Er baseret på Forførerens Dagbog, De umiddelbare erotiske stadier eller det Musicalske-Erotiske – populært kaldet Don Juan-analysen -, samt andendelen af Enten-Eller

AAGE HERTEL

VINEN – SANDHEDEN?  
[THE WINE – THE TRUTH?]

Radio play in 1 act, and a prelude

The play takes place in the end of the first half of the 1800-hundreds; in Østergade, Copenhagen; in a luxuriously furnished restaurant near forest and sea a bit outside Copenhagen

5 characters: Constantin Constantius, Victor Eremita, Johannes the Seducer, The Fashion Designer, The Young Man

Danish text

Copenhagen; manuscript DR and KB 1934

The play is about a symposium, a drinking bout, where they talk of love between man and woman

Is based on *In vino veritas* (from the first part of *Stages on Life's Way*), and *The Immediate Erotic Stages or the Musical-Erotic*, – popular name: *The Don Juan-analysis*

VINEN – SANDHEDEN?

Hørspil i 1 akt, og forspil

Handlingen foregår i slutningen af første halvdel af 1800-tallet: på Østergade, København; i en overdådigt indrettet restaurant ved skov og strand, lidt uden for København

5 personer: Constantin Constantius, Victor Eremita, Johannes Forførelsen, Modehandleren, Det unge Menneske

Dansk tekst

København; manuskript DR og KB 1934

Handler om et symposium, et drikkelag, hvor man taler om elskov mellem mand og kvinde

Er baseret på *In vino veritas* (fra første del af *Stadier paa Livets Vei*), og *De umiddelbare erotiske stadier* eller *det Musicalske-Erotiske* – populært kaldet *Don Juan-analysen*

JOHANNES HOHLENBERG

[PATERAL SIN]  
FÆDRENES SYND

Part one of: Two Play's about Søren Kierkegaard

Play in 7 pictures, and a prologue

The play takes place at the end of the first half of the 1800-hundreds: in a light room opening on to the garden; in the wood Grib Skov, North-Zealand; in the living room at Regine Olsens father; in the Kierkegaard-family's home Nytorv no. 2, Copenhagen; in Kierkegaard's room; in a draped hall

30 characters: Søren Kierkegaard, Michael Kierkegaard, Titular councillor of State Olsen, the daughters; Cornelia Olsen, Julia Olsen, Elise Olsen, Regine Olsen, the son Jonas Olsen, Bolette Rørdam, the young girls: Henriette, Frederikke, Charlotte, Christiane, Juliane, Clare, Hanne, Nicoline, miss Baldrian, a waiter, Ane (maid at Kierkegaard's), the established Church, the satirical newspaper Corsaren, and the pseudonyms: Victor Eremita, Johannes the Seducer, judge Vilhelm, Frater Taciturnus, The Fashion Designer, The Young Man

Danish text

Copenhagen; Edition Hagerup 1946

The play is about Søren and Regine Olsen's engagement

Is based on The Journals and Collected Works

## FÆDRENES SYND

Første del af: To skuespil om Søren Kierkegaard

Skuespil i 7 billeder, samt prolog

Handlingen foregår i slutningen af første halvdel af 1800-tallet: en lys havestue, med udsigt til haven; ved ottevejskrogen i Grib Skov; en dagligstue hos Etatsraad Olsen; i Kierkegaard-familiens hjem på Nytorv nr. 2; i Kierkegaards værelse; i en draperet sal

30 personer: Søren Kierkegaard, Michael Kierkegaard, Etatsraad Olsen, døtrene; Cornelia Olsen, Julia Olsen, Elise Olsen, Regine Olsen, sønnen Jonas Olsen, Bolette Rørdam, de unge piger: Henriette, Frederikke, Charlotte, Christiane, Juliane, Clare, Hanne, Nicoline, jomfru Baldrian, en tjener, Ane (pige hos Kierkegaards), Statskirken, Corsaren, samt pseudomymerne: Victor Eremita, Johannes Forførelsen, Assessor Vilhelm, Frater Taciturnus, Modehandleren, Det unge Menneske

Dansk tekst

København; Hagerups Forlag 1946

Handler om Søren Kierkegaards og Regine Olsens forelseshistorie

Er baseret på Papirerne og Samlede Værker

JOHANNES HOHLENBERG

[FEAR AND TREMBLING]  
FRYGT OG BÆVEN

Part two of: Two Play's about Søren Kierkegaard

Play in 10 pictures, and an epilogue

The play takes place in Søren Kierkegaards home in Nørregade, Copenhagen; the satirical newspaper Corsaren's office; at Bishop Mynster; at Kierkegaard's brother-in-law Ferdinand Lund; on a clerical convention in Roskilde; in Landemærket; in Frederik's Hospital

35 characters, a reciter and 18 priests: Søren Kierkegaard, Bishop Mynster, Suzanne Mynster, priest of the palace Paulli, Goldschmidt, P.L.Møller, Giødvad, Emiel Boesen, Ferdinand Lund, Kathrine Lund, Henriette Lund, Peter Severin Lund, Troels Lund, Henrik Lund, Anders Westergaard, the students Emil, Frederik, Ludvig, Vilhelm og Nikolaj, a Dean, Rev. Barfod, Rev. Petersen, a night nurse, a clerk, a boy, eighteen priests, the pseudonyms: Climacus, Anticlimacus, Frater Taciturnus, Johannes the Seducer, Constantin Constantius, judge Vilhelm, Victor Eremita, Hilarius Bookbinder, the Milliner, the young Man, and in the epilogue: The Poet, Henrik Lund, the Nazi, the Communist

Danish text

Copenhagen; Edition Hagerup 1946

The play is about Søren Kierkegaard's fight against the Church

Is based on The Journals and Collected Works

## FRYGT OG BÆVEN

Anden del af: To skuespil om Søren Kierkegaard

Skuespil i 10 billeder, samt epilog

Handlingen foregår i Kierkegaards hjem i Nørregade, København; Corsarens kontor; hos biskop Mynster; hos Kierkegaards svoger Ferdinand Lund; på et præstekonvent i Roskilde; i Landemærket; på Frederiks Hospital

35 personer, stemmer, samt 18 præster: Søren Kierkegaard, Biskop Mynster, Suzanne Mysnter, Slotspræst Paulli, Goldschmidt, P.L.Møller, Giødvad, Emiel Boesen, Ferdinand Lund, Kathrine Lund, Henriette Lund, Peter Severin Lund, Troels Lund, Henrik Lund, Anders Westergaard, studenterne Emil, Frederik, Ludvig, Vilhelm og Nikolaj, en domprovst, pastor Barfod, pastor Petersen, en vågekone, en kontorist, en dreng, atten præster, pseudonymerne: Climacus, Anticlimacus, Frater Taciturnus, Johannes Forførelsen, Constantin Constantius, Assessor Vilhelm, Victor Eremita, Hilarius Bogbinder, Moderhandleren, Det unge menneske, og i epilogen: Digteren, Henrik Lund, Nazisten, Kommunisten



Dansk tekst

København; Hagerups Forlag 1946

Handler om Kierkegaards kamp mod kirken, med biskop Mynster som modspiller

Er baseret på Papirerne og Samlede Værker

PEER HULTBERG & WLADIMIR HERMAN

[THE SEDUCER'S DIARY]  
FORFØRERENS DAGBOG

Play in 2 acts

The play i takes place in front of The Royal Theatre,  
Copenhagen; in front of the curtain

3 characters: Johannes the Seducer/Harlequin,  
Cordelia/Columbine, the pseudonym: The Privy/Comico  
Inamoroso/Commentator.

Danish text

Russian text [Peera Khultberga & Vlodimezja Khermana: Sjørjen  
Kirkjeor – Dnevnik Obolstitelja, Moskva; Teatr-Studija 1990]

Copenhagen; manuscript KB 1974

The play is about Johannes' seduction of Cordelia.

Is based on The Seducer's Diary

FORFØRERENS DAGBOG

Skuespil i 2 akter

Handlingen foregår foran Det kongelige Teaters hovedindgang;  
foran scenetæppet

3 personer: Johannes Forførelsen/Harlekin, Cordelia/Columbine,  
Medvider/Comico Inamoroso/Kommentator

Dansk tekst

Russisk tekst [Peera Khultberga & Vlodimezja Khermana:  
Sjorjen Kirkjeor – Dnevnik Obolstitelja, Moskva; Teatr-Studija  
1990]

København; manuskript KB 1974

Handler om Johannes' forførelse af Cordelia

Er baseret på Forførelserens Dagbog

KAREN BACH JACOBSEN

[THE CLOUD-LOVER]  
SKYELSKEREN

Play in 1 act, 13 scenes

The play takes place in Copenhagen from 1817 to 1855

4 characters: Søren Kierkegaard, Regine Olsen, Michael  
Kierkegaard, Emil Boesen

Danish text

Copenhagen; manuscript Teatret ved Sorte Hest 2005

The play is about Kierkegaards death, his relation to his father,  
love and the love story between him and Regine Olsen.

Is based on Kierkegaard's Journals and works

SKYELSKEREN

Skuespil i 1 akt, 13 scener

Handlingen foregår i København i perioden fra 1817 til 1855

4 Personer: Søren Kierkegaard, Regine Olsen, Michael Kierkegaard, Emil Boesen

Dansk tekst

København; manuskript Teatret ved Sorte Hest 2005

Handler om Kierkegaards død, hans forhold til faderen, kærligheden og forholdet til Regine Olsen

Er baseret på Papirerne og Samlede Værker

HENRI LEFEBVRE

[THE DON JUAN OF THE NORTH]  
LE DON JUAN DU NORD

Play in 3 acts

The play takes place in Copenhagen

5 characters: Søren, Peter, Regine, Bolette, Regine Olsens  
father.

French text

Aix-en-Provence 1942

The play is about the lovestory of Søren Kierkegaard

Is based on The Journals

LE DON JUAN DU NORD  
[NORDENS DON JUAN]

Skuespil i 3 akter

Handlingen foregår i København

5 personer: Søren, Peter, Regine, Bolette, Regine Olsens fader

Fransk tekst

Aix-en-Provence 1942.

Handler om Søren Kierkegaards kærlighedshistorie

Er baseret på Papirerne

ANDRAS NAGY

[THE SEDUCER'S DIARY– KIERKEGAARD]  
A CSÁBÍTÓ NAPLÓJA – KIERKEGAARD

Play in 2 acts; 1. act 3 scenes, 2. act 2 scenes

The play takes place in Denmark in the 1840ies; in Johannes' rooms; in the street; in a coffee house; in a music shop; in Cordelia's room; at the seaside; in Edward's room; at a bay

6 characters: Johannes, Cordelia, Hansen, The Aunt, Edward, Miss Jansen

Hungarian text. Translated into German [Das Tagebuch des Verführers – Kierkegaard, manuskript SKB 1992], and English [The Seducer's Diary, manuskript SKB 1995]

Budapest; Prológus 1992

The play is about the lovstory between Johannes and Cordelia

Is based on The Seducer's Diary

A CSÁBÍTÓ NAPLÓJA – KIERKEGAARD.  
[FORFØRERENS DAGBOG – KIERKEGAARD]

Skuespil i 2 akter; 1. akt 3 scener, 2. akt 3 scener



Handlingen foregår i Danmark i 1840'erne; i Johannes' værelse; på gaden; i en kaffesalon; i en musikforretning; i Cordelias værelse; på en strand ved havet; i Edwards værelse; ved en havbugt

6 personer: Johannes, Cordelia, Hansen, Tanten, Edward, Frøken Jansen

Ungarnsk tekst. Oversat til tysk [Das Tagebuch des Verführers – Kierkegaard, manuskript SKB 1992], og engelsk [The Seducer's Diary, manuskript SKB 1995]

Budapest; Prológus 1992

Handler om Johannes og Cordelias kærlighedshistorie

Er baseret på Forførerens Dagbog

MYFANWY PIPER

THE SEDUCER

Play in 2 acts and prologue; 1. act 8 scenes, 2. act 7 scenes

The play takes place in a provincial society in Northern Europe in about 1840; in the street; in Mrs. Wahl's sitting-room; outside Mrs. Wahl's house; in Frederik's room; in Johannes' room

10 characters: Cordelia, Johannes the Seducer, Mrs. Wahl, and the young people: Frederick, Emily, Maria, Henry, Charlotte, Willian and Thomas

English text

London; G.Duckworth 1958

The play is about Johannes' seduction of Cordelia

Is based on The Seducer's Diary.

THE SEDUCER  
[FORFØREREN]

Skuespil i 2 akter og prolog; 1. akt 8 billeder, 2. akt 7 billeder.

Handlingen foregår omkring 1840 i en provinsby, i Nordeuropa;  
på gaden; i Fru Wahls dagligstue; udenfor Fru Wahls hus; i  
Frederiks værelse; i Johannes' værelse

10 personer: Cordelia, Johannes Forførelsen, Fru Wahl, og de  
unge mennesker: Frederick, Emily, Maria, Henry, Charlotte,  
William and Thomas

Engelsk tekst.

London; G.Duckworth 1958

Handler om Johannes' forførelse af Cordelia

Er baseret på Forførelsens Dagbog

ROGER POOLE

ALL WOMAN AND QUITE A FEW MEN ARE RIGHT

Play in 1 act

The play takes place in Copenhagen in the 1840ies; in a room  
(with two chairs)

2 characters: Søren Kierkegaard and Regine Olsen

English text

Nottingham; manuscript RP 1986

The play is about the lovestory between Kierkegaard and Regine  
Olsen.

Is based on Kierkegaard's Journals and works.

ALL WOMAN AND QUITE A FEW MEN ARE RIGHT  
[ALLE KVINDER OG KUN NOGLE FÅ MÆND HAR RET]

Skuespil i 1 akt

Handlingen foregår i København i 1840'erne; i et rum (med to  
stole).

2 personer: Søren Kierkegaard og Regine Olsen

Engelsk tekst

Nottingham; manuskript RP 1986

Handler om Kierkegaards og Regine Olsens forlovelseshistorie

Er baseret på Papirerne og Samlede Værker

INGMAR SIMONSSON

KIERKEGAARDS ANTINGEN – ELLER  
[KIERKEGAARD'S EITHER/OR]

Play in form of a cabaret

The play takes place at a café in Paris in 1955

10 characters: Jean Paul Satre/pseudonymous A, the father from A.E.Scribe's The First Love, Albert Camus/Faust/pseudonymous B, Jean Genet/Don Juan, Olga Dominique/the girl from A.E.Scribe's The First Love, Simone de Beauvoir, Boris Vian/Johannes the Seducer, Jacques Prévert, Juliette Gréco, Boubal, a Compère

Swedish text

Stockholm; manuscript SKB 1986

The play is about the choice between an aesthetic and an ethical attitude to life

Is based on Either/Or.

INGMAR SIMONSSON

KIERKEGAARDS ANTINGEN – ELLER  
[KIERKEGAARDS ENTEN-ELLER]

Skuespil i kabaretform

Handlingen foregår på en cafe i Paris i 1955

10 personer: Jean Paul Satre/pseudonymet A, faderen fra A.E.  
Scribes Den Første Kærlighed, Albert Camus / Faust /  
pseudonymet B, Jean Genet/Don Juan, Olga Dominique/pigen fra  
A.E. Scribes Den Første Kærlighed, Simone de Beauvoir, Boris  
Vian/Johannes Forførelsen, Jacques Prévert, Juliette Gréco,  
Boubal, en Konferencier

Svensk tekst

Stockholm; manuskript SKB 1986

Handler om valget mellem én æstetisk og én etisk livsholdning

Er baseret på Enten-Eller

JENS STAUBRAND

FORFØRERENS DAGBOG

Scenisk værk i 9 billeder med oplæsning og musik, hvor den oplæste tekst fra dagbogen bliver gjort levende for tilskuerne.

Personer: Johannes Forførelsen – oplæser, stumme roller:  
Johannes Forførelsen, Cordelia Wahl, Edvard Baxter, Tanten  
Unge og ældre mennesker

Dansk tekst (mulig med alle udenlandske tekster)

Stauer Publishing 2020

Handler om Johannes Forførelsens forførelse af den unge pige  
Cordelia Wahl

Er baseret på Forførelsens Dagbog fra Enten-Eller

JENS STAUBRAND

FORFØRERENS DAGBOG  
[THE SEDUCER'S DIARY]

Scenic work in 9 images with reading and music, where the read text from the diary is brought to life for the audience.



Characters: John the Seducer – narrator, silent roles: John the Seducer, Cordelia Wahl, Edvard Baxter, Tanten  
Young and old people

Danish text (possible with all foreign texts)

Stauer Publishing 2020

About John the Seducer's seduction of the young girl Cordelia Wahl

Is based on the Driver's Diary from Enten-Eller